



2023年9月6日
株式会社メタリアル
株式会社ロゼッタ
株式会社デジタルハーツ



ニュースリリース

ロゼッタ、キャラクターの性格や感情を乗せた翻訳を可能にする生成 AI を活用したゲーム向け AI 翻訳エンジンの共同開発契約をデジタルハーツと締結

～長年の翻訳ノウハウと AI 技術を融合し、ゲーム業界に革命を起こす翻訳を実現～

高精度 AI 自動翻訳の開発・運営を行う、株式会社メタリアル（本社：東京都千代田区、代表取締役：五石 順一）子会社の株式会社ロゼッタ（代表：渡邊 麻呂）は、株式会社デジタルハーツ（本社：東京都新宿区、代表取締役社長：筑紫 敏矢）と、ゲームをはじめアニメや漫画などを含むエンターテインメントコンテンツの多言語翻訳に最適な AI 翻訳エンジンの共同開発に合意したことをお知らせいたします。

両社は、2024 年春以降の利用開始を目指し、両社のノウハウや生成 AI など最新の技術を活用した新たな AI 翻訳エンジンの開発を進めてまいります。



DIGITAL HEARTS

【 締結の背景について 】

ロゼッタは、「我が国を言語的ハンディキャップの呪縛から解放する」という企業ミッションの下、AI 自動翻訳の開発・運営を行っています。国内外 6000 以上の企業・団体に導入され、医薬、法務、IT、半導体など様々な分野でご活用いただいています。

デジタルハーツは、「SAVE the DIGITAL WORLD」という企業ミッションのもと、ゲームの不具合検出を行うデバッグ事業をはじめ、翻訳・LQA などのローカライゼーション・サービスやカスタマーサポートサービスなどの提供を通じて、国内外のゲームメーカーのグローバル・クオリティ・パートナーとして、ゲーム・エンターテインメント業界の発展を支えています。

近年、ゲームをはじめとするエンターテインメントコンテンツのグローバル化が進むなか、多言語翻訳による世界同時発売などを実施し、グローバル展開を加速させたいというニーズが増加しております。こうした状況を受け、エンターテインメントコンテンツの翻訳スピードの劇的改善と機械化による翻訳品質の安定化を目指し、この度、両社によるゲーム向け AI 翻訳エンジンの共同開発に着手することを決定いたしました。

【 ゲーム向け AI 翻訳エンジンについて 】

デジタルハーツが長年のゲーム翻訳において培ってきた翻訳ノウハウと、ロゼッタの AI 翻訳及びデジタルクローン生成技術を融合することで実現する AI 翻訳エンジンは、従来の機械翻訳が苦手とするシナリオやセリフの翻訳にその強みを発揮します。それぞれのキャラクターが持つ特異な個性や口調を正確に理解し、キャラクターの性格や感情が乗った翻訳テキストを生成することで、各ゲームが有する独自の世界観への没入感を高めることを可能にする、ゲーム・エンターテインメントの翻訳業界に革命を起こす画期的な翻訳エンジンです。

共同開発する AI 翻訳エンジンは、日本語及び EFIGSCKK (English/ French/ Italian/ German/ Spanish/ traditional Chinese/ simplified Chinese/ Korean : 英仏伊独西繁簡韓) の計 9 言語の相互翻訳に対応し、人による翻訳に比べて業務効率を大きく改善することで、翻訳時間をこれまでの半分程度まで短縮することを目指します。対応言語数はニーズに合わせて順次拡大してまいります。

また、多言語にまたがる翻訳においては、複数の翻訳者が作業するため、各個人のスキルや解釈により、翻訳されるテキストのニュアンスやスタイルにばらつきが生じるリスクを伴いますが、今回開発する AI 翻訳エンジンにおいては、必要とする言語の数に関わらず翻訳品質のばらつきをなくし、より高品質な翻訳サービスの提供を目指します。

こうした機能により、これまで開発スケジュールや費用、リソースといった制約により実現が難しかった多言語バージョンの作成やその世界同時発売の可能性を高めるなど、これまで以上にお客様のグローバル展開の加速化に貢献いたします。

■ AI 翻訳エンジン活用イメージ



【 デジタルハーツ様より 】

デジタルハーツは、独自のノウハウとテクノロジーを活用した新サービスの開発及び提供を通じて、日本、アジア及び欧州のエンターテインメントコンテンツのグローバル展開を支援し、ゲーム・エンターテインメント業界のさらなる発展への寄与を目指してまいります。

【 業績影響 】

株式会社メタリアルにおける業績への影響は軽微です。

■株式会社デジタルハーツについて

社名 : 株式会社デジタルハーツ

URL : <https://www.digitalhearts.com/>

所在地 : 東京都新宿区西新宿三丁目 20 番 2 号 東京オペラシティビル 41 階

代表者 : 代表取締役 筑紫 敏矢

デジタルハーツは、「SAVE the DIGITAL WORLD」という企業ミッションのもと、「確かな品質」を提供するグローバル・クオリティ・パートナーとして、ゲームの不具合を検出するデバッグからローカライゼーション、マーケティング支援などの幅広いサービスを提供し、ゲーム・エンターテインメント業界の発展を支えています。 <https://www.digitalhearts.com/>

■株式会社メタリアルについて

社名 : 株式会社メタリアル

URL : <https://www.metareal.jp/>

所在地 : 東京都千代田区神田神保町 3-7-1

代表者 : 代表取締役 五石 順一

設立 : 2004 年 2 月

事業内容 : 自動翻訳による言語フリーサービス、生活 VR サービスの企画・開発・運営

■株式会社ロゼッタについて

社名 : 株式会社ロゼッタ

URL : <https://www.rozetta.jp/>

代表者 : 代表取締役 渡邊 麻呂

事業内容 : 超高精度 AI 自動翻訳の開発・運営

「我が国を言語的ハンディキャップの呪縛から解放する」という企業ミッションの下、AI 自動翻訳の開発・運営を行っています。ロゼッタの自動翻訳は国内外約 6,000 の企業・団体で導入されており、医薬、法務、金融、IT 通信、半導体、精密機器など様々な分野でご活用いただいています。

※ すべてのブランド、製品名、会社名、商標、サービスマークは各社に権利が帰属します。

■リリースに関するお問い合わせ
株式会社ロゼッタ Metareal AI チーム
E-mail: metarealai-pr@rozetta.jp

■製品・サービス内容に関するお問い合わせ
問い合わせサイト: <https://metarealai.com>